

Pensionnal HUYNH-KHUONG-NINH

81, Rue Darius - SAIGON

Ky lỵu trường 8 AOUT 1931. Bùn trường có mở một lớp riêng cho máy trợ 4' Année thi bằng kỳ rồi, đứng học lại thi kỳ sau. Có thầy Langsa dạy.

HUYNH-KHUONG-NINH.

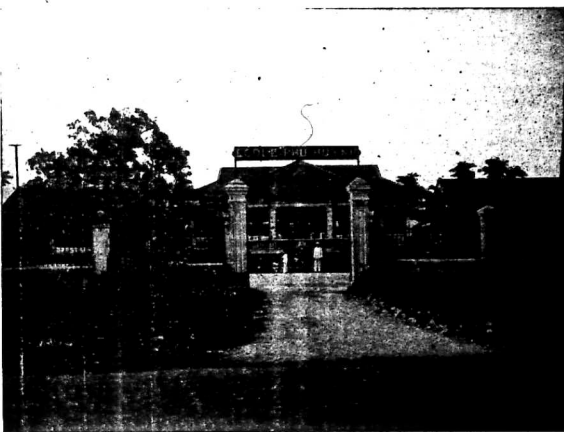
ÔNG THẦY THỰC TRẦN NGUYỄN

Nhà ở đường AVIATEUR GARPOS, số 56, ở góc đường TABERT Về quê nghỉ hưu này, ngày 11 SEPTEMBRE tới đây

Sở trí ở Saigon có mặt như cũ. Số nhà 56, ngày 12 gđ. Chịu trách nhiệm.

Trường PHŨ-HUYNH

100, Boulevard Armand Rousseau (góc sào) CHOLON



Trụ trường : le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

Thước-dịa Nam-kỳ

Báo kẻ mới lại!

Lời rao mới hội trả cứu về các quyền trực tiếp về diện 1/3 đã được trưng 01-1/3 của làng An-phong, tổng Kiên - tuong, tỉnh RACHGIA.

Nay có bằng báo kẻ mới lại của ông báo-dông François Sg, chủ tịch hội xãn mới lập ra báo kẻ về địa hực của Contientale; ai mua về báo kẻ để đăng thêm vài dòng bạc cho bằng ông; bằng biên số về cho giấy báo kẻ trong làm thành tờ này là một bộ văn bản, bằng ông đầu trong về mới kẻ, thiết là rất đại lợi cho người đòng về, kéo nhiều khi mua về khác thì đôi ba tháng đại lại còn phải bỏ tiền về. Từ đó ông kẻ về báo kẻ Contientale báo bot giả hơn hết.

Quan Quân thủ địa-bộ tại Hachoi cho nhân dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu đàng rinh đến các quyền trực tiếp của nhân dân ở các làng A-phong, tổng Kiên tuong, tỉnh RACHGIA. Các tờ ra này bị hành theo điều 343 của chỉ dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1926 mà 1/3 của chỉ dụ ngày 23 tháng mười Langsa năm 1926 của ông, và về một lần nữa được mở ra một lần nữa của sự nhập báo công văn Nam-kỳ, có ăn hành lời rao này. Nhữg người nào mà có đơn đên thời cơ phép quyền lợi của mình, thì xin đem đơn về quan thủ cho đàng làm chức đên, hoặc đàng đem cho đủ, hoặc đàng đem cho các khoản khai ra trong địa bộ các tờ khác.

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

Table with 2 columns: Item name and Amount. Includes items like 'Số tiền...', 'Số tiền...', 'Số tiền...'

Đổi tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền... Số tiền...

Công-văn

Văn nghị quan Tổng Đốc Nam kỳ ngày 11 tháng 10 năm 1931 về việc...

HAT LONG-KUYEN

Table with 3 columns: Name, Amount, and Unit. Lists names like 'Trang-anh-Tai', 'Bun-van-Chien', etc.

Khăn đen Suối đôn

Tôi nên đương làm những khăn đen suối đôn... Khăn đen suối đôn... Khăn đen suối đôn...

Advertisement for 'BỘC-TRUNG-SAN' medicine, featuring a portrait of a man and text describing the product's benefits.

Institution « HOÀNG-TÝ »

100, Boulevard Kitchener N° 80, Saigon - Téléphone 506.

Trụ trường 2 AOUT 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam. Bùn trường này dạy từ tiểu học đến lớp học nhà trường, phòng học nghiêm túc...

Table listing names and amounts for a school fund or similar. Includes names like 'Quang-long-Dien', 'Phan-van-Che', etc.

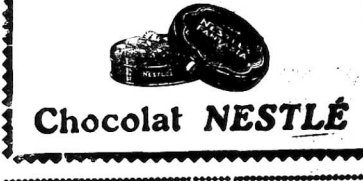
Tên những trẻ thi đẩu văn-bằng sơ-học ngày 11 Jun 1931.

Table listing names of students who passed the primary school exam. Includes names like 'Quang-long-Dien', 'Phan-van-Che', etc.

NOTA - Ông B. muốn nói đến xin viết thể bởi cuốn Điều lệ của Đốc-trường.

Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ dễ trảng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.



ANH EM MUỐN LÀM THẦY

THI HẠY ĐẾN HỌC TẠI Ecole Centrale de Commerce. Annexes de l'Académie Dactylographique de France. 47, Rue Vassignon, 47. PHO SAIGON (SAIGON) TELEPHONE N° 804. Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN, Ingénieur.

FEUILLETON N° 11 DU 14 AOUT 1931.

Advertisement for 'TÂM TÌNH SI' (Heart and Mind) medicine, featuring a portrait of a man and text describing the product's benefits.

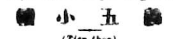
— Anh không tin đư... không hiểu, chẳng qua em muốn... Anh không tin đư... không hiểu, chẳng qua em muốn...

đồng công nhau đến trồng tể xanh... Nặng nhảm rất đấp: Anh Thanh-Tâm ơi, từ khi duyên em... đồng công nhau đến trồng tể xanh... Nặng nhảm rất đấp: Anh Thanh-Tâm ơi, từ khi duyên em...

Feuilleton n° 170

HIEP NGHIA TIÊU-THUYẾT

Lục Tiêu Ngũ-Nghĩa



(Tiếp theo)

HỘI THỜ BỒN MƯỜI TAM

Tam-quan thầy của quan-thầy.

Tiên-sanh bày kế bỏ quan-thầy.

Nguyên vị Tiên-sanh này họ Tào

Tên Cao, tự là Tồn - Lai, khi nghe

quan-buộc cho thỉnh, liền vội và đi

vào tay thì xã miêng thì hỏi rằng:

« Chẳng hay lão-già có việc chi mà

cho kêu tôi? »

Quan huyện bên đem việc Thi-
Tuân danh trọng kều oai, còn Đổng-
phương-Mà thì đến cậy mình lo
nặng vậy mà thuật lại hết cho
Tào-Cao nghe, rồi lại nói rằng:
« Hội này cho đến tôi mới cho thỉnh
liên-sanh vào đây, đặng mà tình
gần cho tôi một kế cho bay mà làm
cho việc này òa thối. »

Tào-Cao nói: « Việc đó thiệt chẳng
khó gì, theo ý nghĩ của tôi tưởng thì
bây giờ lão-già sự việc đang đương
(ra khắt) rồi đây, quân bất Thi-
tuân dẫn vào đây, đặng để cho bản
chí bất-lão-già sự việc làm tại đó
đạt và bất-lão-già là người đã đọc
sách thành bìa, sao chẳng đứng
lên nhà của Châu-công, đem đến
chỗ huyện-nhà mà làm đều vì phép
v. thì hẳn nghe lão-già quả mồm

như vậy thì chắc sao hẳn cũng xong
này mà tranh hươu ngựa rồi, chúng
ấy lão-già lại bắt tôi làm sao đặng
đem giữa công-đương mà báo với
không coi quan-trưởng ra gì, rồi tôi
quân nhà-lại vật đặt lên xuống mà
đánh cho hẳn đi còn đem mà
gam tiền hẳn vào ngục, tôi đó là
lại chọn hai tên công-sanh, cho chúng
mà tiền bạc cho kẻ khác làm một
trở công-vấn gọi là, khiến chúng nó
giải đi, đặng đó chúng nó mà đi đợc
đương, lực chủ vàng về mà giữ phạt
hẳn đi cho rảnh, chúng nó hai tên
công-sanh ấy trở về mà giao sự, thì
lão-già lại tưởng công thêm cho
chúng nó chặt đánh nữa, thì việc òa
xong, mà rồi lão-già lại được trọn
nhơn-tình mà suốt ba ngày lưỡng
bạc ấy mới trở về cho, còn Thi-

Tuân mà chết rồi, trong nhà òa
cũng chẳng còn có người đàng-đang
nhìn mà cầm đũa đưng việc gì, thì
tôi có anh cả bọn báo gì ra đợc
nhiều mà. »

Đoan-bà-khánh nghe nói lời thì
thì gạt đầu lia lia mà khen bay và
nói rằng: « Vậy thì Tiên-sanh lấy
châu-phẩm mà chộp giùm làm đợc
công-sanh cho tôi, vậy bay giờ tôi cho
chúng nó một trăm lượng bạc, chúng
mà chúng nó làm xong việc rồi thì
tôi lại tưởng thêm chúng nó một
trăm lượng nữa, Tiên-sanh đợc òa
chúng nó, phải rằng mà làm cho
nhàng mặt, mà cho họ biết. »

Tào-Cao gật đầu lia lia và nói rằng:
« Lão-già hãy an lòng, việc gì òa
mới tôi. » Nói rồi từ từ lui ra.
Tào-Cao lui ra rồi, quan huyện

lên truyền lệnh thăng đường, chẳng
bao lâu thì quân nhà-lại đã sẵn sàng
nghỉ-vệ bên bờ, quan huyện mặc đồ
quan-phục ra khách, ngồi xong rồi
bèn truyền quan nhà-lại phải dẫn
người danh trọng kều oai ấy vào
cho mau.

Quan nhà-lại đợc răn, rồi lập tức
dẫn Thi-Tuân vào trước công-đương.
Nhất là Thi-Tuân ngồi tại chỗ
liên-phương, cho hơn ba giờ, mới
thấy người chày ra nói rằng: « Lão-
già đã thăng đường, cho đòi Trương-
công vào. »

Thi-tuân nghe nói, liền đứng dậy
theo tên nhà-lại đi thẳng vào tới
trước công-đương, thấy quan huyện
đầy tủi chông ba lăm, mình mặc áo
cổa bông trên ba lăm, mình ôm
nhờ vượn, vai ngang, cổ rụt; ngồi

ngay giữa án-đôn-ông.
Thi-Tuân bước vào, thấy tướng
mào quan huyện như vậy thì trong
lòng đã phật rầu, song cũng gặng
gượng bước tới chấp tay thì lễ theo
thượng. Ai ngờ là quan huyện vòng
vòng an rặng rặng: « Thi-Tuân, mi thiệt
là ton gas, đã đọc sách Thành-biểu,
sao chẳng thông lý Châu-công, không
chịu an phận ở nhà mà bợc bành,
lại lễ phép đàng rụt lễ phi-nhân mà
làm nhơn-vệ quý; nay ta thể mặt
cho lão-si cấp mà mà cách chức Thi-
Tuân của mi lập tức. »

Quan huyện nói chưa dứt lời, thì
đã có một vị Tiên-sanh ngồi sẵn một
bên, lực to cách từ mà ra để rủa.
(Mạt tập)

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire) 114 gia tiên phòng rõ lăm 15 từ 1^{er} Mai 1931

HONG-PHÁP NGÂN-HÀNG ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

M. René Thion de la Chaume Hàng chánh thị PARIS (VIII) Những hàng nhánh và Đại-hiện: TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LAI MẠNH NHƯ XUA. PILULES FOSTER CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

NÊN LƯU Ý Qui ông, quý bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàng, tinh thần đặng tráng kiện thì chỉ cần cho bằng bỏ một vài Viên Viên Thiên Đẩu trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, đặng mà thoải và ngời, đã đồng hơi thở, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ.

Lời rao vặt MUỐN BÀN Một cái nhà mát chỉ trờn chỏe sao rao mặt me, có 8 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà đá sa, có vườn tược...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG Công-tý hữu hạn vng 250 ngàn đồng 54 & 56, đường Pellerin. - SAIGON

BỒ TRẺ CON CHƠI BÚ CẶC THƠ. CÁC ĐỒ HANG CHƠI TÈ. CÁC ĐỒ HANG TAP HOÁ

CRESYL-JEYES ĐỂ TAY TRỞ BÌNH OẠN - LAM HẾT HỒI ĐÓC ĐÁ - HẾT MŨI HỒI HẠM

Đạt-tiền tạo-bấp nhữn ra nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng từ thể thuốc YÉRIBLES "GRAINS de SANTÉ" du Docteur FRANCH

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỜ KHÔNG HAY SAN SỐC. Muốn đặng trẻ hoài nó Ớp để thì nên dùng thường từ CRÈME SIMON

CHUYÊN KINH SANG LAMPHUXE WINE BOVILL

IMPRIMERIE DU LUOCTINH TAN VAN 11, Rue Lentin Hovard. - SAIGON

